Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To dlaczego teraz nie skarciłeś Jeremiasza z Anatot, zajmującego się u was prorokowaniem? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego więc nie ukróciłeś poczynań Jeremiasza z Anatot, który wśród was wygłasza swoje proroctwa? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlaczego więc nie skarciłeś Jeremiasza z Anatot, który wam prorokuje? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeczżeś tedy teraz nie zgromił Jeremijasza Anatotczyka, który wam prorokuje? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz, czemuś nie szukał Jeremiasza Anatotczyka, który wam prorokuje? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlaczego więc nie powstrzymałeś Jeremiasza z Anatot, który wam prorokuje? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otóż, dlaczego nie skarciłeś Jeremiasza z Anatot, który u was występuje jako prorok? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz zaś, dlaczego nie zgromiłeś Jeremiasza z Anatot, który wam prorokuje? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlaczego więc nie skarciłeś Jeremiasza z Anatot, który wam prorokuje? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlaczegóż zatem nie skarciłeś Jeremiasza z Anatot, który wam prorokuje? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер чому ви разом зневажили Єремію, що з Анатота, який вам пророкував? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlaczego więc nie skarciłeś Jeremjasza, Anatotczyka, który wam prorokuje? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | dlaczego więc nie zgromiłeś Jeremiasza z Anatol, który występuje wobec was w roli proroka? |